

Sou imigrante na Lousã. Se estiver doente quais são os meus direitos e deveres?

Qualquer cidadão tem direito à proteção da saúde e o dever de a defender e promover. As entidades do Serviço Nacional de Saúde não podem recusar-se a assistir qualquer imigrante que se encontre em território nacional. Assim, um imigrante que se encontre em território nacional, e que se sinta doente ou precise de qualquer tipo de cuidados de saúde, tem o direito a ser assistido num Centro de Saúde ou num Hospital (em caso de urgência/emergência) sem que esses serviços se possam recusar a assisti-lo com base em quaisquer razões ligadas a nacionalidade, falta de meios económicos, falta de legalização ou outra. Pode marcar consultas e solicitar receitas presencialmente no secretariado clínico, por telefone ou por e-mail. Se o fizer presencialmente tem que retirar senha e aguardar a chamada da secretaria; se tiver consulta marcada, apresente-se 15 minutos antes da hora.

O que é o Serviço Nacional de Saúde?

O Serviço Nacional de Saúde (SNS) é o organismo através do qual o Estado Português assegura o direito à saúde a todos os cidadãos. Abrange todas as instituições e serviços oficiais prestadores de cuidados de saúde dependentes do Ministério da Saúde.

Que serviços posso encontrar no Serviço Nacional de Saúde?

- . Cuidados de promoção e vigilância da saúde e de prevenção da doença;
- . Cuidados médicos de medicina geral e família, e de outras especialidades médicas;
- . Cuidados de enfermagem;
- . Internamento Hospitalar;
- . Exames auxiliares de diagnóstico;
- . Medicamentos e produtos medicamentosos;
- . Próteses e outros aparelhos complementares terapêuticos.

Que serviços tenho de pagar?

Estes serviços são tendencialmente gratuitos, mediantes as condições económicas e sociais dos utentes.

Por cada consulta ou cuidado prestado, o utente deverá pagar a Taxa Moderadora (valor monetário), de acordo com a legislação em vigor.

Os imigrantes estão sujeitos aos mesmos princípios e normas aplicáveis à população em geral em matéria de pagamento e de isenção de taxas moderadoras, nos termos consignados na legislação em vigor.

Estão isentos desta taxa:

- Crianças até aos 12 anos, inclusive;
- Mulheres grávidas;
- Mulheres no Puerpério (período de 8 semanas após o parto);
- Mulheres em consulta de planeamento familiar;
- Pessoas com doenças crónicas legalmente definidas e comprovadas por declaração médica;
- Beneficiários de subsídios oficiais atribuídos por razões de carência económica.

Aos Imigrantes que não efetuem descontos para a segurança social poderão ser cobradas as despesas efetuadas de acordo com as tabelas em vigor.

Em que Centro de Saúde me devo inscrever?

As pessoas devem dirigir-se para se inscrever no Centro de Saúde que corresponde à sua área de residência e informar-se do Guia de Acolhimento e da Carta dos Direitos e Deveres.

Como posso exercer o meu direito a apresentar sugestões e reclamações?

Todas as unidades de saúde têm livros de reclamações onde pode e deve registar as suas reclamações.

Pode também dirigir-se ao gabinete do utente

ou aceder diretamente à página da

Entidade Reguladora da Saúde

(www.ers.pt/pages/50)

e preencher o respetivo formulário.

Я иммигрант, проживающий в Лоузе.

Если я заболею, какие у меня права и обязанности?

Каждый гражданин имеет право на охрану здоровья и обязанность защищать и поощрять его. Учреждения Национальной службы здравоохранения не могут отказать в оказании помощи никакому иммигранту на территории страны. Таким образом, иммигрант, который находится на территории страны и чувствует себя больным или нуждается в каком-либо медицинском обслуживании, имеет право на получение помощи в центре здоровья или в больнице (в экстренной или чрезвычайной ситуации) и эти учреждения не могут отказать ему в помощи на основании гражданства, отсутствия финансовых средств, отсутствия легализации или прочего.

Вы можете записаться на консультацию и запросить выписку рецепта в приёмной клиники при личном присутствии, по телефону или по электронной почте. Если вы делаете это при личном присутствии, нужно взять номерок и дожидаться, когда вас позовут; если у вас назначена консультация, нужно прийти на 15 минут раньше.

Что такое Национальная служба здравоохранения?

Национальная служба здравоохранения является органом, через который государство Португалия гарантирует право на здравоохранение всем гражданам. Она включает официальные учреждения и службы здравоохранения, зависящие от Министерства здравоохранения.

Какие услуги я могу получить в Национальной службе здравоохранения?

Действия направленные на укрепление здоровья, наблюдение за ним и профилактику заболеваний;

. Медицинское обслуживание врачами общей практики и семейными врачами, а также других медицинских специальностей;

. Медицинское обслуживание из области медсестринского дела;

. Госпитализация;

. Вспомогательные анализы для постановки диагноза;

. Лекарства и медикаментозные препараты;

. Протезы и другие дополнительные терапевтические аппараты.

Какие услуги я должен оплатить?

Эти услуги, как правило, бесплатны,

в зависимости от экономических

и социальных условий пользователей.

За каждую консультацию или оказанную помощь пользователь должен заплатить установленный сбор (в деньгах) в соответствии с действующим законодательством.

В вопросе оплаты и освобождения от оплаты сбора, к иммигранты применяются те же принципы и правила, как и ко всему населению, согласно действующему законодательству.

От оплаты сбора освобождаются:

- Дети до 12 лет, включительно;

- Беременные женщины;

- Женщины в послеродовой период (8 недель после родов);

- Женщины, за консультацию семейного планирования;

- Люди с хроническими болезнями, определёнными согласно закону, и подтверждённые медицинским заключением;

- Получающие официальные субсидии, присвоенные из-за низкого финансового дохода.

С иммигрантов, которые не делают отчисления на социальное страхование, могут взиматься расходы, в соответствии с действующими таблицами расценок.

В каком центре здоровья я могу стать на учёт?

Граждане должны обращаться в центр здоровья по месту жительства и ознакомиться с Руководством по приёму и Уставом прав и обязанностей.

Как я могу использовать своим правом представлять предложения и жалобы?

Все медицинские учреждения имеют книгу жалоб, где вы не только можете, но и должны записывать свои жалобы. Вы также можете обратиться в отдел пациента или зайти непосредственно на страницу Органа регулирующего здравоохранение (www.ers.pt/pages/50) и заполнить соответственный бланк.

I'm an immigrant living in Lousã. If I fall sick, what are my rights and duties?

Every citizen has the right to health protection and the duty to defend and promote health. The entities of the National Health Service may not refuse to provide assistance to any immigrant in the national territory. Consequently, an immigrant residing in Portugal, who falls sick or is in need of any kind of health care, has the right to receive care from the Health Centre or a Hospital (in case of emergency), which may not refuse to deliver such care on the grounds of nationality, lack of economic resources, legalisation or other. Appointments may be scheduled and prescriptions requested on site at the secretariat, by phone or email. On site you will have to wait your turn until the secretary calls you; if you have scheduled an appointment, please arrive 15 minutes before the time.

What is the National Health Service?

The National Health Service (SNS) is the body through which the Portuguese government guarantees the health rights of all citizens. It covers all institutions and official services providing health care under the Ministry of Health.

What services are available in the National Health Service?

- . Health promotion and monitoring and disease prevention;
- . Medical care provided by family doctors and GPs, among other practitioners;
- . Nursing care;

- . Hospitalisation;
- . Diagnostic tests;
- . Medicines and pharmaceutical products;
- . Supplementary therapeutic appliances and prostheses.

What services are paid?

A user fee is charged per appointment or care delivered, according to the legislation in force.

Immigrants are subject to the same principles and rules applied to the general population concerning the payment and exemption from the payment of such fees, laid down in the laws in force.

Exemptions from the user fee:

- Children 12 years and under;
- Pregnant women;
- Postnatal period (8 weeks after labour);
- Family planning consultation for women;
- People with chronic illnesses that are legally defined and medically proven;
- Beneficiaries of allowances granted due to economic deprivation.

Immigrants who do not make social security contributions may be charged all expenses incurred, according to the price chart in force.

With which Health Centre must i register?

Contact the Health Centre of your place of residence and ask for their Welcome Guide and the Charter of Rights and Duties.

How can i exercise my right to make suggestions and complaints?

All health units have complaint books where you can and must register your complaint. You may also contact the user office or go into the website of the Health Regulator (www.ers.pt/pages/50) and fill in the complaint form.

哪些服务必须付费?

每次门诊或护理, 病人必须根据现行法律支付就诊费(费用)。

根据现行法律规定, 在支付和免收费用方面移民与当地居民同等。

免收就诊费:

12岁及12岁以下儿童;

- 孕妇;

- 产褥期妇女(分娩后8周);

- 咨询计划生育的妇女;

- 有医生证明的符合法律规定的慢性病患者;

没有交付社会保险费的移民, 将按照现行价格表收取费用。

我应该在哪里卫生中心登记?

应前往与居住地挂钩的卫生中心登记, 应了解“接待指南”和“权利及义务公告”。

如何行使我的提议和投诉的权利?

所有医疗机构都备有投诉书, 您可以并必须在投诉书上填写您的意见。您也可以在病人办公室或直接在卫生监管局(www.ers.pt/pages/50)的网页上投诉。

什么是国家卫生系统?

国家卫生系统(SNS)是葡萄牙保证所有公民健康权的国立系统。包括卫生部下属的所有卫生保健机构和服务设施。

我可以在国家卫生系统得到哪些服务?

健康保护和观察以及疾病预防保健;

内科和家庭医生的治疗, 包括其他专科;

护理;

住院;

辅助检查;

医药和医疗用品;

假肢和其他辅助治疗用具。



Já conhece a Área do Cidadão do Portal SNS?

www.sns.gov.pt/cidadao



Marcar Consultas



Pedir Isenção de Taxa Moderadora



Consultar Guias de Tratamento



Renovar a Medicação Crónica



Consultar o Testamento Vital



Consultar a Área dos Benefícios SNS



Guia de Saúde
Imigrante

Câmara Municipal
LOUSÃ

Contactos Úteis

Unidade de Saúde Familiar
USF Serra da Lousã
(+351) 239 990 625
239 990 624
239 990 615
239 990 614
usf.serradalousa@gmail.com
www.usf-serradalousa.com

Unidade de Saúde Familiar
USF Trevim Sol
(+351) 239 990 617
239 990 618
239 990 622
239 990 623
usf.trevim-sol@srscoimbra.
min-saude.pt

Centro de Saúde
- Extensão de Serpins
Largo da Feira,
3200-307 Lousã
(+351) 239 971 257

Unidade de Cuidados
na Comunidade Arouce
Avenida Coelho da Gama,
n.º 34, 3200-200 Lousã
(+351) 239 077 008
uccarouce.weebly.com

Useful contacts

Family Health Unit USF
Serra da Lousã
(+351) 239 990 625
239 990 624
239 990 615
239 990 614
usf.serradalousa@gmail.com
www.usf-serradalousa.com

Family Health Unit USF
Trevim Sol
(+351) 239 990 617
239 990 618
239 990 622
239 990 623
usf.trevim-sol@srscoimbra.
min-saude.pt

Health Centre
- Serpins Unit
Largo da Feira,
3200-307 Lousã
(+351) 239 971 257

UCC – Community Care
Unit of Arouce
Avenida Coelho da Gama,
n.º 34, 3200-200 Lousã
(+351) 239 077 008
uccarouce.weebly.com

Полезные контакты

Подразделение семейного
здоровья Серра да Лоуза
(+351) 239 990 625
239 990 624
239 990 615
239 990 614
usf.serradalousa@gmail.com
www.usf-serradalousa.com

Подразделение семейного
здоровья Тревинь Сол
(+351) 239 990 617
239 990 618
239 990 622
239 990 623
usf.trevim-sol@srscoimbra.
min-saude.pt

Центр здоровья – Филиал
Серпинш
Ларгу да Фейра,
3200-307 Лоуза
(+351) 239 971 257

Подразделение по уходу
в Ароусе
Проспект Коелью да Гама
№ 34, 3200-200 Лоуза
(+351) 239 077 008
uccarouce.weebly.com

常用电话

洛桑卫生中心 - USF Serra
da Lousã
(+351) 239 990 625
239 990 624
239 990 615
239 990 614
usf.serradalousa@gmail.com
www.usf-serradalousa.com

洛桑卫生中心-USFTrevimSol
(+351) 239 990 617
239 990 618
239 990 622
239 990 623
usf.trevim-sol@srscoimbra.
min-saude.pt

Serpins卫生中心分部
Largo da Feira,
3200-307 Lousã
(+351)239 971 257

UCC - Arouce社区看护中心
Avenida Coelho da Gama,34,
3200-200Lousã
(+351) 239 077 008
uccarouce.weebly.com



Lousã Convida à Integração



112

Número Europeu de Emergência
European Emergency Number
Европейский номер
экстренных случаев
欧洲紧急号码

